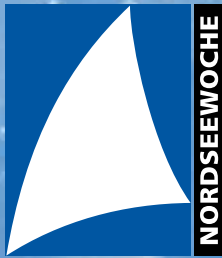


NORDSEEWOCHE



HELGOLAND 2016



NORDSEEWOCHE

**2016**

13. Mai - 16. Mai 2016

**82. NORDSEEWOCHE**





Voraus denken.  
Nachhaltig wachsen.

 **Capitell AG**

VERMÖGENS-MANAGEMENT

Baden-Baden | Frankfurt | Hamburg | Hannover

[www.capitell-ag.de](http://www.capitell-ag.de)



## Inhalt

	Seite
▲ Willkommen zur Nordseewoche 2016 .....	4
▲ „Family-Cruiser-Cup“ .....	6
▲ Ausschreibung „Family-Cruiser-Cup“ .....	7
▲ Zubringer/Rück-Regatten .....	8
▲ Regatten „Early Bird Series“ .....	10
▲ Regatta „Capitell-Cup Rund Helgoland“ .....	11
▲ Regatta „Vomex A Cup - Helgoländer Acht“ .....	12
▲ Pantenius Rund Skagen .....	14
▲ Wanderpreise .....	16
▲ boot Düsseldorf Race Village und ALEXSEAL Offshore Lounge .....	18
▲ Das Abend- und Landprogramm .....	20
▲ Elbesegel Reparaturservice .....	21
▲ Ausschreibung Nordseewoche 2016 .....	22
▲ Impressum / Veranstalter .....	26





## Herzlich Willkommen zur 82. Nordseewoche!

Zu Pfingsten finden sich regelmäßig rund 1.500 Segler auf Helgoland ein, dazu etliche Touristen, die sich das Spektakel Nordseewoche nicht entgehen lassen wollen, denn die Nordseewoche ist eine der größten Regattaveranstaltungen Deutschlands, und vor allem die einzige, die auf hoher See stattfindet.

Neben den ORC-Regatten bietet die Nordseewoche auch den weniger regattaerfahrenen Seglern einen tollen Einstieg in die Regattaszene mit dem „Family-Cruiser-Cup“. Der familienfreundliche Cup schafft Regattaatmosphäre ohne Regattastress. Ohne Messbrief und ohne Spinnaker können Sie die Nordseewoche segeln und gewinnen! Feiern werden alle gemeinsam auf den Regattaparties.

Die besondere Herausforderung zur 82. Nordseewoche ist das am Pfingstmontag beginnende Pantaenius Rund Skagen Rennen. Die Langstreckenregatta von Helgoland über Skagen nach Kiel, von der Nordsee in die Ostsee, ist nicht nur eine der bekanntesten Regatten in Deutschland, sondern auch darüber hinaus. Das Pantaenius Rund Skagen Rennen wechselt sich jährlich mit dem quer über die Nordsee stattfindenden Helgoland-Edinburgh Rennen ab, das 2017 wieder stattfinden wird.

Die Insel Helgoland und die damit verbundene Enge sind auch ein Grund für den besonderen Reiz der Nordseewoche: Jeder trifft jeden zwangsläufig mehrfach. Die Parties sind legendär.

Nutzen Sie das von TMI konzipierte Boot Düsseldorf Race Village direkt am Hafen: Die ALEXSEAL Offshore Lounge bietet Entspannung, Drinks sowie aktuelle Wetter- und Strömungsinformationen. Wir präsentieren hier die besten Nordseewoche-Bilder unseres Fotografen Hinrich Franck aus den letzten 10 Jahren und die Höhepunkte des Tages. Im Mediencenter können Pressevertreter aktuelle Bilder und Informationen erhalten.



### Partner der Nordseewoche 2016



Capitell AG  
VERMÖGENS-MANAGEMENT

ALEXSEAL®  
Yacht Coatings

PANTAENIUS  
Yachtversicherungen

MINOX

Vomex A®

Haspa  
Hamburger Sparkasse



## Welcome to the 82nd Nordseewoche!

Every year at Whitsun around 1500 yachtsmen and several tourists gather at Heligoland to be part of the "Nordseewoche". The Nordseewoche is one of the major yacht racing events in Germany, hosting the only German offshore race series.

The Nordseewoche also offers the less experienced yachtsman a fantastic opportunity to get into the race scene. Next to the ORC races the "Family-Cruiser-Cup" offers a relaxed atmosphere – sailing and winning without a rating certificate and without spinnaker or gennaker. And all sailors will catch up at the regatta parties afterwards to celebrate together.

A special challenge is this year's long-distance Pantaeinius Round Skagen Race from Heligoland to Kiel. The Pantaeinius Round Skagen Race is run biannually and is well known in Germany and also in other countries in Europe.

The space on Heligoland is limited, since the island is quite small. This is part of the unique attraction of this sailing event: people bump into each other several times. The parties are legendary.

All visitors are invited to have a look at the boot Düsseldorf race village at the harbour: Relax at ALEXSEAL Offshore Lounge, enjoy a drink and listen to the current weather forecast and tidal information. The best pictures from 10 years of the Nordseewoche as well as daily highlights will be presented. All journalists will find recent pictures and news in the media centre.

Enjoy your stay! The Nordseewoche team.



... das knackige Vergnügen.







## „Family-Cruiser-Cup“

Diese Wettfahrt ist speziell für alle ambitionierten Fahrtensegler und ihre Familien, die Lust haben, mit ihrem Schiff an einer Seeregattaserie teilzunehmen. Eine erfahrene Regatta-Crew, entsprechende Spezialausrüstung und besondere Erfahrung sind nicht notwendig, der Spaß steht im Vordergrund. Und natürlich kann jeder Teilnehmer des „Family-Cruiser-Cups“ am gesamten Rahmenprogramm teilnehmen. Im Prinzip müssen die Teilnehmer aber die gleichen Törns wie die Profis bewältigen. Es wird allerdings ohne Spinnaker oder Gennaker gesegelt und die teilnehmenden Schiffe müssen nicht vermessen sein. Die Wertung erfolgt nach einem vom Schiffstyp abhängigen, Yardstick ähnlichen System, wobei das jeweilige Handicap von der Wettfahrtsleitung festgelegt wird. Gewertet wird das Gesamtergebnis aus drei Wettfahrten:

Einer Zubringer-Regatta, dem „Capitell-Cup Rund Helgoland“ und der „Vomex A Cup – Helgoländer Acht“. Der „Family-Cruiser-Cup“ wurde 2005 in das Programm der Nordseewoche aufgenommen und findet 2016 zum zwölften Mal statt.

This race is especially for ambitious cruising sailors and their families who fancy joining an offshore race series. It is not necessary to have an experienced racing crew, special equipment or experience – just have fun! Of course, all participants of the “Family-Cruiser-Cup” can attend the complete social program. In fact, the competitors of the “Family-Cruiser-Cup” have to manage the same race courses than the pros. But they will be sailed without a spinnaker or gennaker and no measurement certificate is required. The rating is done according to the boat type, using a system similar to that of the yardstick. The handicap will be set by the race management. The overall result is calculated from three races: one feeder race, the “Capitell-Cup Rund Helgoland” and the “Vomex A Cup – Helgolaender Acht”. The “Family-Cruiser-Cup” was first embedded in the program of the Nordseewoche in 2005 and takes place for the 12th time in 2016.



### Die Wettfahrten und Termine

Sonnabend, 14. Mai 2016	Start
W2: MINOX Cup Cuxhaven – Helgoland	09:00 Uhr
W3: Bremerhaven – Helgoland	07:30 Uhr
W4: Wilhelmshaven – Helgoland	09:00 Uhr
W5: Hallig Hooge – Helgoland	07:30 Uhr
Sonntag, 15. Mai 2016	
W6: „Capitell-Cup Rund Helgoland“	09:30 Uhr
Montag, 16. Mai 2016	
W7: „Vomex A Cup – Helgoländer Acht“	09:00 Uhr



## Ausschreibung

„Family-Cruiser-Cup“ von Sonnabend 14. Mai 2016 bis Montag, den 16. Mai 2016 für reviergeeignete Yachten. Yachten, die für den „Family-Cruiser-Cup“ melden benötigen keine Vermessung.

### Veranstalter:

Regattagemeinschaft NORDSEEWOCHEN e.V.  
Internet: [www.nordseewoche.org](http://www.nordseewoche.org)

### Meldestelle:

Regattagemeinschaft NORDSEEWOCHEN e.V.  
c/o Segler-Vereinigung Altona-Oevelgönne e.V.  
Neumühlen 21; 22763 Hamburg  
Telefon: +49 (0) 40 - 881 14 40  
Telefax: +49 (0) 40 - 880 73 41  
Email: [regatta@nordseewoche.org](mailto:regatta@nordseewoche.org)  
Internet: [www.nordseewoche.org](http://www.nordseewoche.org)

Die folgenden Punkte sind Ergänzungen bzw. Zusätze für den „Family-Cruiser-Cup“ zur Ausschreibung NORDSEEWOCHEN 2016.

### Der „Family-Cruiser-Cup“ wird als Gesamtwertung von drei Wettfahrten ausgesegelt:

1. W 2: MINOX Cup Cuxhaven – Helgoland oder  
W 3: Bremerhaven – Helgoland oder  
W 4: Wilhelmshaven – Helgoland oder  
W 5: Hallig Hooge – Helgoland
2. W 6: „Capitell-Cup Rund Helgoland“
3. W 7: „Vomex A Cup - Helgoländer Acht“

### Meldegeld:

Das Meldegeld für den „Family-Cruiser-Cup“ beträgt für alle 3 Wettfahrten € 150,00.

### Klassen, Wertung:

Der „Family-Cruiser-Cup“ wird in gängigen Serienbooten bzw. vermessenen Einzelbauten ausgesegelt. Es wird ohne zusätzliche Vorsegel, d.h. ohne Spinnaker, Blister etc. gesegelt. Die Wettfahrleitung teilt einen Rennwert zu, der nicht diskutiert werden kann. Die Starteinteilung wird am Vorabend der jeweiligen Wettfahrt an der „Tafel für Bekanntmachungen“ ausgehängt.







## Die Zubringer- & Rückregatten

Beginn und Abschluss der Nordseewoche bilden die Zubringer- und Rückregatten. Dabei geht es im Rahmen des Minox Cups von Cuxhaven nach Helgoland, weitere Regatten starten von Bremerhaven, Wilhelmshaven und Hallig Hooge ebenfalls nach Helgoland. Zurück geht es nach Cuxhaven, Wilhelmshaven und Bremerhaven! Zusätzlich findet am Freitag eine gesonderte Regatta von Hamburg nach Cuxhaven statt.

Bei all diesen Regatten können sich der Skipper und die Crew beweisen. Mit Erfahrung und gutem nautischen Wissen, lassen sich die verschiedenen Tidengewässer und Wattenmeere meistern. Ein besonderes Augenmerk sollten Skipper und Crew auf die Berufsschiffahrt haben, denn Elbe, Weser und Jade sind stark befahren. Aufmerksamkeit ist ebenfalls in der Deutschen Bucht gefordert. Sie weist die höchste Schiffsverkehrsdichte Europas aus. Also „safety first“.

### Zubringerregatta von Hallig Hooge

Am Sonnabend vor Pfingsten gibt es seit 2008 eine weitere Zubringerregatta von Hallig Hooge nach Helgoland. Alle Regattasegler des nordfriesischen Wattenmeeres sind herzlich eingeladen, an der Nordseewoche teil zunehmen. Mitveranstalter für diese Wettfahrt ist der Hallig Segel Club auf Hooge.

Der Start der Rückregatten ist so gelegt, dass alle Teilnehmer rechtzeitig in Cuxhaven, Bremerhaven oder Hooksiel ankommen.

## The Feeder Races

As the start and finish of the Nordseewoche, there are feeder races to and from Heligoland. Feeder races to Heligoland start from Cuxhaven, Bremerhaven, Wilhelmshaven and Hallig Hooge. The races back go to Cuxhaven, Bremerhaven and Wilhelmshaven. A further race will start already on Friday from Hamburg to Cuxhaven. The skippers and crews can demonstrate their abilities in these races. With experience and good nautical knowledge, they can master the tidal waters. They should especially watch out for the commercial cargo ships, since there is a lot of traffic on the rivers Elbe, Weser and Jade. The German Bight is one of the busiest waterways in Europe – thus safety first!

### Feeder race from Hallig Hooge

Since 2008 there is an additional feeder race on the Saturday before Whitsun from Hallig Hooge to Heligoland. All race sailors from the North Frisian Wadden Sea are invited to participate at the 82nd Nordseewoche.

Coorganiser for this race: Hallig Segel Club Hooge.

#### Die Wettfahrten und Termine

Freitag, 13. Mai 2016	Start
W 1: Hamburg – Cuxhaven	08:00 Uhr
Sonnabend, 14. Mai 2016	
W 2: MINOX Cup Cuxhaven – Helgoland	09:00 Uhr
W 3: Bremerhaven – Helgoland	07:30 Uhr
W 4: Wilhelmshaven – Helgoland	09:00 Uhr
W 5: Hallig Hooge – Helgoland	07:30 Uhr
Montag, 16. Mai 2016	
W 9: Helgoland – Wilhelmshaven	ca. 13:00 Uhr
W 10: Helgoland – Cuxhaven	ca. 13:10 Uhr
W 11: Helgoland – Bremerhaven	ca. 13:00 Uhr

# MINOX



# Revolutionär. Innovativ. Digital.

## MINOX BN 7x50 DC/DCM

Robust, wasserdicht und schwimmfähig

Multi-Funktionen auf Knopfdruck (DCM)

Herausragende Spitzen-Optik mit großem Sehfeld

**MINOX BN 7x50 DC/DCM**

- Erhältlich auch in Schwarz
- Ab €559,- (UVP)



Voll integrierter Digital-Kompass mit automatischer Tilt-Kompensation



Einzel-Okulareinstellung – Schärfebereich von 12m bis Unendlich



reddot award 2014  
winner



Focus Open  
Silver 2011

+49 (0)6441 9170

www.minox.com

# MINOX

Durchdacht. Gemacht.



40% LOADING

## Im Internet können Sie manchmal lange warten. Kommen Sie lieber gleich zu uns.

Wir drucken in Hamburg – und nicht im Internet. Und das schon seit über 100 Jahren. Mit persönlicher Beratung, verlässlichem Service, in allen Formaten und immer auf dem neuesten Stand der Technik. Ihr Kundenberater Henning Tebbe freut sich auf Ihren Anruf: 040/85 32 81–24



**Ernst Kabel Druck GmbH**  
Offset- und Plakatdruck

www.kabel-druck.de



## „Early Bird Series“

Im Zuge der „Early Bird Series“ bringen die Profi-Crews als erste die typische Adrenalin-Atmosphäre der Nordseewoche nach Helgoland. Während für die meisten Teilnehmer der Freitagabend traditionell schon in Cuxhaven endet, starten auch in diesem Jahr wieder die ambitionierten Profi-Crews direkt weiter in einen kalten Abend voller Herausforderungen. Und das mit Höchstgeschwindigkeit, denn Tide und Gegner kennen kein Erbarmen!

Als Belohnung lockt direkt nach dem Zieldurchgang die erste Mitternachtsparty im Helgoländer Hafen. Und während sich das Gros der deutschen Hochseesegler erst Sonnabendmorgen auf den Weg nach Helgoland macht, heizt sich für die Crews der „Early Bird Series“ die Stimmung weiter auf. Nur wer sich zusätzlich zur nächtlichen Langstrecke noch bei den Kurzwettfahrten in der berühmten Helgoländer Dünung fehlerfrei behaupten kann, geht am Ende als Sieger aus der Serie hervor.

Auf vielfachen Wunsch ist das Format der Regatten um den „Hummercup“ am Pfingstsonnabend weiterentwickelt worden. Vorausgesetzt, dass die Wetterbedingungen dies zulassen, wollen wir versuchen, bis zu 3 Upwind/Downwind Wettfahrten zu starten, wobei die letzte Wettfahrt des Tages eventuell Zielschenkel beinhalten wird, die, wie in den vergangenen Jahren, das Zeilen der Wettfahrt in der Nähe der Hafeneinfahrt von Helgoland ermöglicht.

With this series the professional crews are the first ones taking the typical adrenaline atmosphere of the Nordseewoche on their way to Heligoland. For most of the participants the first race day ends on Friday evening in Cuxhaven, but ambitious professional crews will sail straight into a cold night of challenges – at full speed, since tides and competitors know no mercy. As a “reward”, there is a midnight party at Heligoland harbour for the competitors. While most of the crews will not start until Saturday morning to go to Heligoland, the vibe is heated up even more for the crews of the “Early Bird Series”. For those who will sail the night race and in addition accurately sail the windward/leeward races will be the winner of this series.



### Die Wettfahrten und Termine:

Freitag, 13. Mai 2016  
 W12: „Early Bird Series“ Sundowner  
 Cuxhaven – Helgoland  
 1. Start: 20:00 Uhr

Sonnabend, 14. Mai 2016  
 W 12a: „Early Bird Series“ Hummer 1  
 1. Start: 12:00 Uhr  
 W 12b: „Early Bird Series“ Hummer 2  
 W 12c: „Early Bird Series“ Hummer 3





## „Capitell-Cup Rund Helgoland“

Der „Capitell-Cup Rund Helgoland“ ist einer der großen Klassiker der Nordseewoche. Start und Ziel liegen zwischen der Düne und Helgoland. Zuschauer auf dem Oberland werden mit einer guten Sicht auf die Regatten belohnt und können hautnah dem Geschehen folgen.

Beim „Capitell-Cup Rund Helgoland“, der Name sagt es, werden die Insel und die Düne einmal umfahren. Für die großen Yachten geht der Kurs relativ weit auf See hinaus, Wind und Welle können sich da unverhofft ändern.

The „Capitell-Cup Rund Helgoland“ ist one of the big the classics of the Nordseewoche. With the start and finish lines between the island and the dune, spectators have a great view on the races from the „Oberland“.

The course of the „Capitell-Cup Rund Helgoland“ goes around the island and the dune. For the larger yachts the course goes well offshore, where wind and waves can change quickly.

Die Wettfahrten und Termine:

Sonntag, 15. Mai 2016

W6: „Capitell-Cup Rund Helgoland“

Start

09:30 Uhr





## „Vomex A Cup - Helgoländer Acht“

Der „Vomex A Cup - Helgoländer Acht“ ist eine weitere Traditions-wettfahrt der Nordseewoche.

Der „Vomex A Cup - Helgoländer Acht“ zeichnet sich durch zwei entgegengesetzte Kurse zwischen Düne und Helgoland aus. Das Fahrwasser wird hier schmal und außerhalb des Kurses muss schnell mit Flachwasser gerechnet werden. Hier ankern auch die Seebäderschiffe, die mit Börtebooten ihre Passagiere aussetzen und wieder an Bord nehmen. Wind und wechselnder Tidenstrom machen die Wettfahrt besonders spannend. Der „Vomex A Cup - Helgoländer Acht“ ist eine reizvolle Regatta, die ihre Teilnehmer zusätzlich mit aufregenden Blicken auf das rote Eiland belohnt.

The „Vomex A Cup - Helgolaender Acht“ is another race of the Nordseewoche with long tradition.

The „Vomex A Cup - Helgolaender Acht“ consists of two diametrical race courses between the island and the dune.

The waterway is quite narrow with shallow waters beyond the course. Ferries are moored here, bringing their passengers ashore and back on board using the traditional wooden boats („Börte-boote“).

Changing winds and tidal currents make this race extremely exciting. The „Vomex A Cup - Helgolaender Acht“ is an attractive race, where the participants can enjoy fantastic views of the red rock of the island.



# Vomex A<sup>®</sup>

Die Wettfahrten und Termine:

Montag, 16. Mai 2016

W7: „Vomex A Cup - Helgoländer Acht“ 09:00 Uhr





# Beilken Sails

German Quality since 1919

# elbeseegel

Partner von  **Beilken Sails**  
German Quality since 1919



## BEILKEN SAILS - IHR SEGELMACHER DER NORDSEEWOCHE

AUCH IN DIESEM JAHR STELLEN WIR WIEDER GEMEINSAM MIT ELBESEGEL DEN SEGEL-SERVICE. WENN ES STÜRMISCH WIRD WERDEN WIR IHRE SEGEL BEI BEDARF WIEDER IN FORM BRINGEN



Find us on  
Facebook

**Beilken Sails GmbH** Richard-Dunkel-Strasse 120 28199 Bremen Tel: +49 (0)421.67 53 10 [www.beilken.de](http://www.beilken.de)  
**elbeseegel Hauke Meyer** Deichstrasse 1 22880 Wedel Tel: +49 (0)4103.1878 068 [www.elbeseegel.de](http://www.elbeseegel.de)



Vor Ort in ihrem Revier - das Beilken Sails Händlernetzwerk:

Bremen • Wedel • Travemünde • Kiel • Wismar • Essen • Berlin • Bodensee • Chiemsee • Ammersee • Salzburg • Kroatien • Mallorca

Weitere Informationen: Tel: +49 (0)421.67 53 10 [www.beilken.de](http://www.beilken.de)





## Hochseeregatta „Pantaenius Rund Skagen“

Insider sagen, der Gewinner der „Pantaenius Rund Skagen“ Regatta ist der eigentliche deutsche Meister im Hochseesegeln, denn das rund 510 Meilen lange Rennen ist die längste und anspruchsvollste deutsche Hochseeregatta: Eine Kombination der möglicherweise sehr rauen Wetterverhältnisse der Nordsee mit den taktisch sehr anspruchsvollen Wind- und Strömungsverhältnissen rund um Dänemark. Auch wer die Nordsee mit Bravour gemeistert hat, kann im Großen Belt noch eine Überraschung erleben, vor allem, wenn bei leichtem Wind die Strömung zum Ankern zwingt. Oft ist in Landnähe weniger Strömung oder sogar Neerstrom zu finden.

Jeder kann mit den Teilnehmern dieser Rund Skagen Regatta mitfiebern, ein Internet-Live-Tracking macht es möglich. Ziellinie ist vor Schilksee, von dort ist es nicht mehr weit nach Strande, wo alle Teilnehmer mit einem Frühstück von Pantaenius empfangen werden. Die Regatta findet traditionell alle zwei Jahre statt und der Sieger wird mit dem „Pantaenius Rund Skagen“ Cup – einer kunstvollen Bronzeskulptur - ausgezeichnet.

Noch mehr Preise gibt es, wenn der seit dem Jahr 2000 von der „Uca“ aufgestellte Rekord von 43 Stunden und 46 Minuten unterboten wird. Machen Sie Ihr Boot, Ihre Crew und sich unsterblich: Brechen Sie den Rekord!

The winner of the “Pantaenius Rund Skagen” race is the real German Champion in offshore sailing, insiders say. With a distance of 510 miles to be sailed, it is the longest German offshore race and potentially rough weather conditions in the North Sea and tactically challenging conditions around Denmark regarding wind and current also make it the most challenging German offshore race. Even after having mastered the North Sea brilliantly, the Great Belt can still offer an unpleasant surprise, especially in light winds, when you have to anchor due to the current. Close to the shore, there will often be less current or even backwash.

Everyone can follow the participants of the Round Skagen Race thanks to the internet live tracking. The finish line is at Schilksee, not far from Strande, where all participants are being welcomed with a breakfast given by Pantaenius.

Traditionally the race starts every second year and the winner is awarded the Pantaenius Round Skagen trophy – an artful bronze sculpture. More prizes are to be won, when the record of 43 hours and 46 minutes established in the year 2000 by the “Uca” is undercut. Make your boat, your crew and yourself immortal: break the record!

## Was braucht man für die Langstrecke der Nordseewoche?

1. Ein Boot, das nach den ISAF Offshore Special Regulations Kategorie 2 ausgerüstet ist. Diese findet man hier:  
<http://www.sailing.org/documents/offshorespecialregs/index.php>

Die Änderungen dieser Regeln gegenüber 2014 sind:

- Die Seereelingsdrähte dürfen nur noch aus rostfreiem Stahl sein (3.14.6 a)
- Das Boot muss mit einem aktiven AIS ausgerüstet sein (3.29.13)
- Die Vorschriften zum Radarreflektor sind geändert worden (4.10.1)
- Die Vorschriften zur Rettungsinsel sind geändert worden (4.20.1, 2, + 5)

Die o.g. Liste ist keine Änderungsliste zu den bis 2014 bei der Nordseewoche geltenden Sicherheitsrichtlinien der Kreuzerabteilung des DSV. Die Änderungen zu diesen alten Regeln sind noch etwas umfangreicher. Daher ist jeder Mannschaft anzuraten, sich die o.g. ISAF OSR genau durch zu lesen und ihr Boot darauf hin zu überprüfen.

Eine Checkliste (ohne Anspruch auf Vollständigkeit) findet man hier:

<http://www.sailing.org/tools/documents/OSR2012AppC09122011-%5B11753%5D.pdf>





## Pantaenius Rund Skagen 2016



2. Der Skipper benötigt einen Sportseeschiffer Führerschein (SSS), alternativ einen alten BK-Schein oder einen höherwertigen Schein. Ausländische Skipper benötigen einen entsprechenden Führerschein ihres nationalen Seglerverbandes. Kapitänspatente aus der Seeschifffahrt werden ebenfalls anerkannt.

Sollte der Skipper keinen SSS haben, so gilt für Pantaenius Rund Skagen 2016 folgende Ausnahme: Der Skipper und jeweils mindestens ein Wachführer und ein Navigator müssen im Besitz des Sportbootführerscheins See oder eines höherwertigen Scheines sein.

3. Mindestens 30% der Crew aber nicht weniger als zwei Personen, einschließlich des Skippers, müssen innerhalb der letzten fünf Jahre vor dem Start der Wettfahrt einen Survival at Sea Kursus (ISAF/DSV zertifiziert) absolviert haben. Gültige Patente aus der Seeschifffahrt werden ebenfalls anerkannt.

4. Mindestens ein Crewmitglied muss einen „Erste Hilfe“-Kurs innerhalb der vergangenen 5 Jahre absolviert haben, der die folgenden Anforderungen erfüllt:

Entweder ein ISAF zertifizierter Kurs nach ISAF OSR Anhang H oder ein Kurs nach STW 95 (International Convention on Standards of Training, Certification and Watchkeeping for Seafarers) in Übereinstimmung mit A VI/1-3- Elementary First Aid oder ein höherwertiger Kurs.

Gültige Patente aus der Seeschifffahrt werden ebenfalls anerkannt.

5. Die Punkte 2 bis 4 sind bei Abgabe der Crewliste durch gültige Zertifikate nachzuweisen.

### Stellen Sie sich der Herausforderung!

- Deutschlands härteste Hochseeregatta
- 500 Seemeilen durch Nord- und Ostsee
- Nonstop von Helgoland nach Kiel
- Bis zu 80 Yachten am Start

**Start: 16. Mai**

Meldungen unter: [www.nordseewoche.org](http://www.nordseewoche.org)

#### Die Wettfahrten und Termine

Montag, 16. Mai 2016  
 W8: Pantaenius Rund Skagen  
 Helgoland - Kiel  
 1. Start: ca. 2 Stunden nach dem letzten Zieldurchgang der Wettfahrt W 7

**PANTAENIUS**  
 Yachtversicherungen

Deutschland · Großbritannien · Monaco · Dänemark  
 Österreich · Spanien · Schweden · USA · Australien

[pantaenius.de](http://pantaenius.de)



## Die Preisverleihungen, die Wanderpreise und das Grün-Rot-Weiße Band der Nordseewoche

Das Grün-Rot-Weiße Band der Nordseewoche wird jeweils an das schnellste Schiff nach gesegelter Zeit bei den Zubringerregatten von der Jade, der Weser, der Elbe und von der Hallig Hooge vergeben.

Neben den Preisen für die einzelnen Wettfahrten warten auf die Segler über 26 Wanderpreise. Allein 9 Wanderpreise können auf den Zubringer-Regatten gewonnen werden. Die aktuelle Liste der Wanderpreise und deren Gewinner sind auf [www.nordseewoche.org](http://www.nordseewoche.org) unter dem Punkt „Wettfahrten, Termine, Preise“ zu finden.

The green-red-white colored ribbon of the Nordseewoche will be given to the fastest boat of each of the races from the Jade, Weser, Elbe and Hallig Hooge. Next to the trophies for the single regattas, there are more than 26 challenge trophies waiting for the sailors. 9 of the challenge trophies can be won in the feeder races.







GO BEYOND™

# SEGEL

Für jeden Einsatz.  
Für jedes Boot.  
Für jeden Eigner.



## Das boot Düsseldorf Race Village

Der Treffpunkt direkt am Hafen für Segler und Zuschauer. Neben ALEXSEAL engagieren sich dort weitere Sponsoren.

### Die ALEXSEAL Offshore Lounge

Hier finden Sie Entspannung, Drinks und im boot Düsseldorf Wettercenter aktuelle Wetter- und Strömungsinformationen. Morgens gibt es Kaffee & Croissants, rechtzeitig zum Crewbriefing (der jeweilige Termin zum Crewbriefing wird am Regattabüro nebenan angeschlagen). Das Partnerland der Nordseewoche, Dänemark präsentiert sich am boot Düsseldorf Race Village mit dänischen Köstlichkeiten. Hier findet auch die Welcome Party am Freitagabend statt.

### Das boot Düsseldorf Wettercenter

Auch 2016 bietet das boot Düsseldorf Race Village mehr als nur Speisen und Getränke. Im „boot Düsseldorf Wettercenter“ gibt es am Pfingstweekenende wieder täglich (Sa.-Mo.) vor den Regatten das aktuelle Wetterbriefing für die Skipper. Der bekannte Meteorologe Dr. Meeno Schrader wird im „boot Düsseldorf Wettercenter“ über Wind, Wellen, Sonne und Wolken auf und über der Regattabahn informieren. Bereits in den vergangenen Jahren war das „boot Düsseldorf Wettercenter“ im boot Düsseldorf Race Village beheimatet und lud die Segler all morgendlich zur Information über das Wetter.

### Der Medientreff

Die Nordseewoche präsentiert die besten Bilder der letzten Jahre unseres Photographen Hinrich Franck und die neuesten Bilder von den aktuellen Regatten. Dank dem Nordseewoche-Hotspot können Sie Mails abrufen und Informationen im WWW recherchieren.

### Die Haspa Coffee-Lounge

Auch in diesem Jahr wird die Hamburger Sparkasse die Teilnehmer wieder mit allerlei Kaffee Spezialitäten verwöhnen. Lassen Sie sich von unserem Barista verwöhnen - kaffeetechnisch - versteht sich!

### Marinepool

präsentiert hier eine kleine Auswahl aus Ihrem Sortiment für echte Offshore-Segler. Dazu können die Teilnehmer sich hier direkt bei Gunnar Struckmann von Marinepool Ihr Gastgeschenk von Marinepool abholen.

### Last but not Least

findet hier natürlich auch der traditionelle Düsseldorf Abend am Freitag statt, denn die „Early-Bird Segler sollen auch Ihre Eröffnungsparty haben - Frankenheim Alt aus Düsseldorf sagt „Prost!“

Im boot Düsseldorf Race Village treffen Sie alle Ansprechpartner unserer Partner falls Sie Beratung oder wertvolle Tips aufschnappen wollen.







## The boot Düsseldorf Race Village

The meeting point right at the harbour for sailors and spectators.

Next to ALEXSEAL further sponsors are involved in the event.

### Die ALEXSEAL Offshore Lounge

offers a relax area, drinks, and in the boot Duesseldorf Weathercenter weather and current information. In the morning, you will get coffee and croissants from 07:00 am, just in time for the crew briefing (the times for the crew briefings will be displayed at the notice board of the race office right next to the boot Duesseldorf Race Village).

### The boot Duesseldorf weathercenter

In the boot Duesseldorf weathercenter, the well-known meteorologist Dr. Meeno Schrader will present daily the latest information about weather and current, also in 2016. The boot Duesseldorf weathercenter is the place where you will get any information about wind, waves, sun and clouds. Dr. Meeno Schrader will brief all skippers on the weather situation before the races, every morning from Saturday until Monday.

### The media point

The best pictures of the last 10 years taken by our photographer Hinrich Franck and the latest pictures of the races. Thanks to the Nordseewoche hotspot, you can also check your mails and browse the internet.

### The Haspa Coffee-Lounge

Enjoy the best Coffee, Cappuccino or Latte Macchiato on the island - powered by the Hamburger Sparkasse.

### Marinepool

is presenting the right clothing for the rough seas around Heligoland. You also get your welcome gift direct from Gunnar Struckmann - Salesmanager at Marinepool.



One must remain *true* to  
character,  
even when updating your *look*.

For Mount Gay's 310th anniversary we are introducing this bold new bottle as a celebration of our legacy, and an inspiration to remain true to the handcraft techniques which have given us three centuries of remarkable rum with distinctive, aromatic character and exceptional taste.

**MOUNT GAY**  
Est. 1703 Barbados  
Rum

THERE'S A TIME AND A PLACE.

PLEASE DRINK RESPONSIBLY



## Das Abend- und Landprogramm

Die Gemeinde Helgoland stellt auch in diesem Jahr ihr bekanntes Veranstaltungszentrum, die Nordseehalle, als Party-Location zur Verfügung. Zuerst werden am Sonnabend- und Sonntagabend ab ca. 21:30 Uhr die Preisverleihungen durch die Wettfahrtleitung vorgenommen. Anschließend wird am Sonnabend auf der großen boot Regattaparty mit Live Musik eingeeht. Auch am Pfingstsonntag wird auf Capitell Regatta Party der mit Musik vom DJ bis in den frühen Morgen gefeiert.

Tagsüber laden die vielen Sehenswürdigkeiten des „roten Felsens im Meer“ zu Entdeckungstouren ein. Ob Lange Anna, Lummenfelsen oder der weite Blick übers Meer, Helgoland ist Natur pur. Ein Bummel über die Einkaufsmeile belohnt mit so manchem zollfreien Schnäppchen: von Spirituosen und Lebensmitteln über Schmuck und Ferngläser bis hin zu günstigem Schiffsdiesel für Yachteigner.

The government of Heligoland again provides the well-known event location, the "Nordseehalle".

First prize-giving ceremonies will be carried out by the race management on Saturday and Sunday evening starting approx. 09:30 pm. On Saturday, following the prize-giving, Live Music will be on tap at the boot Regattaparty! On Sunday, you can party at the Capitell Regatta Party until the morning with our DJ.

During the day, attractions of the "Red Rock" can be discovered like the "Lange Anna", the "Lummenfelsen" or the beautiful view over the sea. And don't miss the all-day duty-free shopping: spirits, food, jewelry and even binoculars and cheap marine diesel fuel.

### Das Abend- und Landprogramm

Do, 12. Mai 2016  
Abends Farewell-Party in Wedel

Freitag, 13. Mai 2016  
19:00 Uhr Eröffnung der Nordseewoche in Cuxhaven  
ca. 24:00 Uhr – Nach Zieleinlauf Sundowner Race Welcome Party Helgoland - „Düsseldorfer Abend“

Sonnabend, 14. Mai 2016  
21:30 Uhr Preisverleihung für die Regatten W1 - W5  
Anschließend große boot Regattaparty mit Live-Musik

Sonntag, 15. Mai 2016  
21:30 Uhr Preisverleihungen der Regatten  
„Capitell-CUP Rund Helgoland“ und  
„Early Bird Series“  
Anschließend Capitell Regatta Party.







## Elbesegel Reparaturservice powered by Beilken

Dank unserem Partner Elbesegel können Nordseewoche-Teilnehmer auf Helgoland Ihre Segel reparieren lassen – dort gibt es keinen festen Segelmacher. Gemeinsam mit Beilken Sails hat Elbesegel seit 2013 den Segel-Service vor Ort übernommen.

In der Bootshalle des WSC Helgoland direkt am Südhafen stehen extra für diesen Zweck vom Festland verschifft Segelmaschinen. Ab Freitagabend ist hier eine Reparatur möglich. Wer auf der Nordseewoche schon mal ein defektes Segel hatte, der weiß, was das für ein hartes Brot ist: Alle feiern, und die Segelmacher im WSC-Gebäude am Südhafen reparieren noch die Segel. Bei 200 Yachten geht immer was kaputt.

Hauke Meyer und sein Team haben 2012 ihre eigene Segelmacherei gegründet, und bieten direkt am Hamburger Yachthafen in Wedel umfangreichen Service, Beratung, Reparaturen und vor allem auch neue Segel an. Hauke Meyer schloss 2005 seine Gesellenprüfung als Bundessieger ab. Das damit verbundene Stipendium nutzte er zur Vorbereitung auf die Meisterprüfung, die er 2009 erfolgreich absolvierte. Er segelt selbst viel auf der Elbe - dem, wie er findet „immer noch spannendsten Segelrevier“, hat aber auch an vielen Offshore-Regatten teilgenommen (z.B. Middle Sea Race, Bornholm Rund, Helgoland-Edinburgh, Rund Skagen usw.).

Die Adresse: Deichstraße 1, 22880 Wedel bei Yacht-Profi auf dem Weg zum Hamburger Yacht-Hafen.



**elbesegel**  
Segelmacherei & Riggtechnik 

 **Beilken Sails**  
German Quality since 1919

# AUSSCHREIBUNG NORDSEEWOCHE

<p><b>Regeln:</b> Von Freitag, den 13. Mai 2016 bis Montag, den 16. Mai 2016 für nach ORC-International oder ORC-Club vermessene, reviergeeignete Yachten sowie reviergeeignete One - Design Yachten, sofern mindestens 5 Meldungen pro Klasse eingehen. („Family-Cruiser-Cup“ siehe gesonderte Ausschreibung)</p>	<p><b>Regulations:</b> Friday, 13th May 2016, until Monday, 16th June 2016, for yachts measured for ORC International or ORC Club and adequate for the race area, and One Design yachts adequate for the race area, if at least 5 entries are listed per class. (for the “Family Cruiser Cup” see the separate regulations)</p>
<p><b>Veranstalter:</b> Regattagemeinschaft NORDSEEWOCHE e.V. Internet: www.nordseewoche.org</p>	<p><b>Organiser:</b> Regattagemeinschaft NORDSEEWOCHE e.V. Internet: www.nordseewoche.org</p>
<p><b>Meldestelle:</b> Regattagemeinschaft NORDSEEWOCHE e.V. c/o Segler-Vereinigung Altona-Oevelgönne e.V. Neumühlen 21; 22763 Hamburg Telefon: +49 (0) 40 - 18 19 68 11 Fax: +49 (0) 40 - 880 73 41 eMail: regatta@nordseewoche.org Internet: www.nordseewoche.org</p>	<p><b>Registration office:</b> Regattagemeinschaft NORDSEEWOCHE e.V. c/o Segler-Vereinigung Altona-Oevelgönne e.V. Neumühlen 21; 22763 Hamburg Phone: +49 (0) 40 - 18 19 68 11 Fax: +49 (0) 40 - 880 73 41 eMail: regatta@nordseewoche.org Internet: www.nordseewoche.org</p>
<p><b>Meldegebühr:</b> Meldeschluss: Freitag, der 29. April 2016 Jede Meldung ist über das Internet und mit Unterschrift nur auf dem offiziellen Meldeformular abzugeben. Das offizielle Meldeformular finden Sie im Internet unter www.nordseewoche.org. Das Meldegeld ist mit Abgabe der Meldung zu zahlen. Nachmeldungen sind für Wettfahrt 1 bis Mittwoch, den 11. Mai 2016, um 12:00 Uhr, für alle anderen Wettfahrten bis 16:00 Uhr des Vortages der einzelnen Wettfahrten gegen Zahlung eines Aufgeldes in Höhe von 50 % des Meldegeldes möglich. Die Verpflichtung zur Zahlung des Meldegeldes entfällt nicht durch Rücknahme der Meldung oder durch Fernbleiben des Bootes von der Wettfahrt.</p>	<p><b>Race entry:</b> Closing date: Friday, 29th April 2016. Each race entry has to be reported via the internet and with the signature on the official registration form. The entry fee has to be paid when handing in the registration form. Late registrations for race 1 are possible until Wednesday, 11th May 2016, 12:00 pm, for all other races until 4:00 pm on the day before the race start – an additional fee for late registrations applies, which is 50 % of the entry fee. The payment obligation for the entry fee still applies, even if the registration is withdrawn or the yacht is not participating in the race.</p>
<p><b>Segelanweisungen und Startlisten:</b> Die Segelanweisungen werden bei Meldung bis zum Meldeschluss zugeschickt. Nachmelder können die Segelanweisungen bis zum 12. Mai 2016, 12:00 Uhr in der Meldestelle, danach in den Wettfahrtbüros abholen. Die Startliste für W1 wird bei Meldung bis zum Meldeschluss zugeschickt. Die Startlisten für W2, W3, W4 und W5 werden am Vorabend der Wettfahrt in den Wettfahrtbüros Cuxhaven, Bremerhaven, Hooksiel und Hooge ausgegeben und/oder am schwarzen Brett ausgehängt. Die Startliste für die „Early Bird Series“ wird am 13. Mai 2016 ab 16:00 Uhr im Wettfahrtbüro in Cuxhaven ausgegeben. Die Startlisten für alle folgenden Regatten werden bei der jeweiligen Steuermannsbesprechung auf Helgoland ausgegeben. Es gelten ausschließlich die in den Segelanweisungen bzw. in den Steuermannsbesprechungen verteilten Bahnbeschreibungen.</p>	<p><b>Sailing instructions and starting lists:</b> The sailing instructions are sent to the participants, if the registration form is being handed in until the closing date. For late registrations, the sail instructions can be picked up at the registration office until the 12th May 2015, 12:00 am, or afterwards in the race offices. The starting list for W1 is sent to the participants, if the registration is done until the closing date. Starting lists for W2, W3, W4, and W5 are handed out in the race offices in Cuxhaven, Bremerhaven, Hooksiel and Hooge and/or displayed on the notice board. The starting list for the “Early Bird Series” is handed out at the race office in Cuxhaven on 13th May 2015 from 4:00 pm. The starting lists for all following races will be handed out at the respective skippers’ briefing on Heligoland. Only the course descriptions in the sailing instructions and accordingly the course descriptions handed out in skippers’ briefings apply.</p>
<p><b>Meldegeld:</b> Yachten bis 9,00 m LüA .....45,00 € pro Wettfahrt Yachten bis 9,01-10,80m LüA.....73,50 € pro Wettfahrt Yachten bis 10,81-13,00 m LüA..... 105,00 € pro Wettfahrt Yachten über 13,00 m LüA ..... 120,00 € pro Wettfahrt</p> <p>Bei gleichzeitiger Meldung der Hin- und Rückregatta W 2 &amp; 10, W3 &amp; W11 oder W 4 &amp; 9 ermäßigt sich das Meldegeld auf 81,00 € / 132,00 € / 189,00 € / 216,00 € für beide Wettfahrten gemäß der o. g. Längstaffel.</p> <p>Das Meldegeld für die Wettfahrten 8, „Pantaenius Rund Skagen“ und 12, „Early Bird Series“ beträgt jeweils 250,00 €. Das Meldegeld ist bis zum Meldeschluss auf das Konto der <b>Regattagemeinschaft NORDSEEWOCHE e.V.: „Die Sparkasse in Bremen“, IBAN: DE43 2905 0101 0007 0799 73, BIC: SBREDE22</b> zu überweisen oder per Verrechnungsscheck der Meldung beizulegen.</p>	<p><b>Race entry fee:</b> Yachts up to 9.00 m LoA ..... 45.00 € per race Yachts up to 9.01-10.80 m LoA ..... 73.50 € per race Yachts up to 10.81-13.00 m LoA ..... 105.00 € per race Yachts above 13.00 m LoA ..... 120.00 € per race</p> <p>In case of registration for both feeder races to and from Heligoland W 2 &amp; 10, W3 &amp; W11 or W 4 &amp; 9 the entry fee is reduced to 81.00 € / 132.00 € / 189.00 € / 216.00 € for both races according to the length scale above.</p> <p>The entry fee for races 8, “Pantaenius Rund Skagen” and 12, “Early Bird Series” is 250.00 € each. The entry fee has to be paid in until the closing date to the account of the <b>Regattagemeinschaft NORDSEEWOCHE e.V.: „Die Sparkasse in Bremen“, IBAN: DE43 2905 0101 0007 0799 73, BIC: SBREDE22</b> or paid via cheque for deposit only to be handed in with the registration form.</p>



# NOTICE OF RACE NORDSEEWOCHE

<p><b>Revier:</b> Die Elbe von Hamburg bis zur Mündung, die Weser von Bremerhaven bis zur Mündung, die Jade bis zur Mündung, die Mündungsbereiche der zuvor genannten Flüsse in der Deutschen Bucht nach Helgoland, Seegebiet um Helgoland, Deutsche Bucht, Nordsee, Skagerrak, Kattegat, Belte sowie Westliche Ostsee.</p>	<p><b>Race area:</b> The river Elbe from Hamburg up to the mouth, the river Weser from Bremerhaven up to the mouth, the river Jade up to the mouth, from the confluences of these listed rivers in the German Bight up to Helgoland, North Sea, Skagerrak, Kattegat, the Belts and the Western Baltic.</p>
<p><b>Liegeplätze:</b> Im Hafen der Segler-Vereinigung Cuxhaven, im Hafen des WYC Bremerhaven sowie im Südhafen der Insel Helgoland besteht für Teilnehmer mit gesetzter Teilnehmerflagge 2016 Liegegeldfreiheit!</p>	<p><b>Moorages:</b> Participants having set the participant's flag 2016 do not have to pay any berthing fee in the harbours of the Segler-Vereinigung Cuxhaven, the WYC Bremerhaven and in the Southern harbour of the island Helgoland!</p>
<p><b>Zulassung:</b> Es sind nur Yachten zugelassen, deren gesamte Besatzung Mitglied eines ihrem jeweiligen nationalen Verband angehörenden Vereines ist (Anhang 2 der WVR der ISAF). Die Steuerleute müssen ihre Eignung zum Führen einer Yacht durch einen dem Revier entsprechenden Führerschein nachweisen können und den Haftungsausschluss und die Teilnahmeerklärung auf dem Meldebogen durch Unterschrift erklären. Sollte der Skipper keinen SSS haben, so gilt für Pantaeinius Rund Skagen 2016 folgende Ausnahme: Der Skipper und jeweils mindestens ein Wachführer und ein Navigator müssen im Besitz des Sportbootführerscheins See oder eines höherwertigen Scheines sein.</p>	<p><b>Admission:</b> Only yachts are permitted to start, where the entire crew is a member of a club, which is part of their national sailing association (see attachment 2 of the ISAF Racing Rules). The helmsmen have to be able to prove their ability to operate a yacht via a license, which is adequate for the relevant racing area, and sign the disclaimer and declaration of participation on the entry form.</p>
<p><b>Wettfahrttage: Freitag, 13. Mai 2016</b> • W 1: Hamburg - Cuxhaven, Hamburg – Cuxhaven 1. Start: 08:00 Uhr • W 12: „Early Bird Series“ Cuxhaven – Helgoland 1. Start: 20:00 Uhr Nach der Wettfahrt W 1 ca. 19:00 Uhr: Eröffnung der NORDSEE WOCHE 2016 und Preisverleihung in der SV Cuxhaven.</p>	<p><b>Racing dates: Friday, 13th May 2016</b> • W 1: Hamburg - Cuxhaven Hamburg – Cuxhaven, 1. start: 08:00 am • W 12: „Early Bird Series“ Cuxhaven – Helgoland, 1. start: 08:00 pm. After the race W 1 at approx. 07:00 pm: opening ceremony of the NORDSEEWOCHE 2016 and price giving ceremony in the SV Cuxhaven.</p>
<p><b>Sonnabend, 14. Mai 2016</b> • W 2: MINOX Cup Cuxhaven – Helgoland, 1. Start: 09:00 Uhr • W 3: Bremerhaven – Helgoland, 1. Start: 07:30 Uhr • W 4: Wilhelmshaven – Helgoland, 1. Start: 09:00 Uhr • W 5: Hallig Hooge – Helgoland, 1. Start: 07:30 Uhr • W 12a: „Early Bird Series“ Hummer 1, 1. Start: 12:00 Uhr • W 12b: „Early Bird Series“ Hummer 2, 1. Start: ca. 30 Minuten nachdem das letzte Boot der Klasse W 12a die Ziellinie passiert hat. • W 12c: „Early Bird Series“ Hummer 3, 1. Start: ca. 30 Minuten nachdem das letzte Boot der Klasse W 12b die Ziellinie passiert hat.  Nach den Regatten ca. 21:30 Uhr: Preisverleihung in der Nordsee halle, anschließend große boot Düsseldorf Regattaparty</p>	<p><b>Saturday, 14th May 2016</b> • W 2: MINOX Cup Cuxhaven – Heligoland, 1. start: 09:30 am • W 3: Bremerhaven – Heligoland, 1. start: 08:00 am • W 4: Wilhelmshaven – Heligoland, 1. start: 09:30 am • W 5: Hallig Hooge – Heligoland, 1. start: 08:00 am • W 12a: „Early Bird Series“ Hummer 1, 1. start: 12:00 am • W 12b: „Early Bird Series“ Hummer 2, 1. start: ca. 30 minutes after the last boat of W 12a crossed the finish line. • W 12c: „Early Bird Series“ Hummer 3, 1. start: ca. 30 minutes after the last boat of W 12b crossed the finish line.  After the races from approx. 09:30 pm: price giving ceremony in the Nord seehalle, boot Duesseldorf race party afterward</p>
<p><b>Sonntag, 15. Mai 2016</b> • W 6: Capitell-Cup Rund Helgoland 1. Start: 09:30 Uhr Nach den Wettfahrten ca. 21.30 Uhr: Preisverteilung der Regatta „Capitell-Cup Rund Helgoland“ und der „Early Bird Series“ in der Nordsee halle, anschließend große Capitell Regatta Party.</p>	<p><b>Sunday, 15th May 2016</b> • W 6: Capitell-Cup Rund Helgoland, 1. start: 09:30 am. After the races from approx. 09:30 pm: price giving of the regattas „Capitell-Cup Rund Helgoland“ and „Early Bird Series“ in the Nordsee halle, afterwards big Capitell Regatta Party.</p>
<p><b>Montag, 16. Mai 2016</b> • W 7: „Vomex A Cup - Helgoländer Acht“ 1. Start: 09:00 Uhr • W 8: „Pantaeinius Rund Skagen“ 1. Start: ca. 2 Stunden nach dem letzten Zieldurchgang der Wettfahrt W 7 • W 9: Helgoland – Wilhelmshaven 1. Start: ca. 1 Stunde nach dem letzten Zieldurchgang der Wettfahrt W 7 • W 10: Helgoland – Cuxhaven 1. Start: ca. 1 Stunde nach dem letzten Zieldurchgang der Wettfahrt W 7 • W 11: Helgoland – Bremerhaven 1. Start: ca. 1 Stunde nach dem letzten Zieldurchgang der Wettfahrt W 7</p>	<p><b>Monday, 16th May 2016</b> • W 7: „Vomex A Cup - Helgolaender Acht“, 1. Start: 09:00 am • W 8: „Pantaeinius Rund Skagen“, 1. start: approx. 2 hours after the last boat of race W7 has crossed the finish line • W 9: Heligoland – Wilhelmshaven, 1. start: approx. 1 hour after the last boat of race W7 has crossed the finish line • W 10: Heligoland – Cuxhaven, 1. start: 1 hour after the last boat of race W7 has crossed the finish line • W 11: Heligoland – Bremerhaven 1. start: 1 hour after the last boat of race W7 has crossed the finish line</p>

# AUSSCHREIBUNG NORDSEEWOCHE

<p><b>Regeln:</b> Die Nordseewoche 2016 wird nach den Wettfahrtsregeln Segeln der ISAF, neueste Ausgabe des DSV, den Ordnungsvorschriften des DSV, den Klassenvorschriften für Vermessung, Ausrüstung und Vortrieb, dieser Ausschreibung und den Segelanweisungen ausgeschrieben.</p>	<p><b>Rules:</b> The Nordseewoche 2016 is sailed according to the ISAF racing rules of sailing, the most recent edition of the DSV, the regulatory provisions of the DSV, the class rules for measurement, equipment and propulsion, these race regulations and the sailing instructions</p>
<p><b>Sonderbestimmungen:</b> 1. Die Segelanweisungen können die WR und diese Ausschreibung teilweise ändern. 2. Es gilt das Recht der BR Deutschland. 3. Änderungen dieser Regeln oder der Segelanweisungen erfolgen nur in schriftlicher Form an den Tafeln für Bekanntmachungen vor den Wettfahrtbüros. Sie werden bis 19.00 Uhr ausgehängt und gelten für den folgenden Tag. 4. Die „Allgemeine Ausschreibung für alle Seeregatten“ im Heft „Seeregatten 2016“, ist Teil dieser Ausschreibung.</p>	<p><b>Special regulations:</b> 1. The sailing instructions can modify the racing rules and these regulations in some parts. 2. The law of the Federal Republic of Germany applies. 3. Changes of these rules or of the sailing instructions are only done in written form at the notice boards in front of the race offices. They will be posted until 07:00 pm and are valid for the following day. 4. The general regulations for offshore race (“Allgemeine Ausschreibung für alle Seeregatten”) in the booklet for offshore races (“Seeregatten 2016”) are part of these regulations.</p>
<p><b>Vermessung:</b> 1. In Abänderung der WR 78.2 müssen gültige Messbriefe mit der Meldung abgegeben werden. Bei späterer Abgabe kann das Boot als DNC oder DNS gewertet werden. Das Ausstellungsdatum des Messbriefes muss wenigstens 120 Stunden vor dem Beginn der ersten Wettfahrt eines Bootes liegen. 2. Boote ohne gültigen Messbrief 2016 des DSV sind nur in One - Design Klassen startberechtigt. Ausländische Boote müssen einen gültigen Messbrief ihres nationalen Seglerverbandes einreichen. 3. Die Wettfahrtleitung kann durch einen Beauftragten Kontrollvermessungen an den Booten vornehmen und die Einhaltung der Klassenvorschriften, die Ausrüstung sowie das Beachten der WR Anhang G kontrollieren.</p>	<p><b>Measurement:</b> 1. As an amendment to racing rule 78.2, valid measurement certificates have to be handed in with the registration. In case of late delivery of the documents, the boat can be rated as DNC or DNS. The date of issue of a yacht’s measurement certificate shall be at least 120 hours before the yacht’s first race. 2. Boats without a valid measurement certificate 2016 of the DSV are only allowed to start in One Design and classic classes. International boats have to hand in a valid measurement certificate of their national sailing association. 3. The race management can let an authorized person make control measurements at the boats and examine the compliance with the class regulations, the equipment and observance of attachment G of the racing rules.</p>
<p><b>Steuermannsbesprechungen:</b> Ort und Zeit werden in den Segelanweisungen bekannt gegeben.</p>	<p><b>Skippers’ briefing:</b> Time and place will be announced in the sailing instructions.</p>
<p><b>Klassen:</b> Die NORDSEEWOCHE wird nach ORC-International und ORC-Club, sowie in One - Design Klassen ausgeschrieben.</p>	<p><b>Classes:</b> The NORDSEEWOCHE will be sailed according to ORC International, ORC Club and One Design classes.</p>
<p><b>ORC-International und ORC-Club Wertung:</b> Die Einstufung der Boote erfolgt in der Regel nach dem „General Purpose“. Die Auswertung erfolgt nach „time-on-time, offshore“. Die Wettfahrtleitung behält sich das Recht vor, nach ORC-International vermessene Yachten in Gruppen einzuteilen, die nach ORC-Club gewertet werden.</p>	<p><b>ORC International and ORC Club rating:</b> In general, the classification of the boats is done according to the “general purpose“. The scoring is done “time-on-time“. The race management reserves the right to categorize yachts, which are measured under ORC International, into groups rated under ORC Club.</p>

**DAS MELDEFORMUAR FINDEN SIE IM INTERNET UNTER:**

**YOU WILL FIND THE REGISTRATION FORM IN THE INTERNET AT:**

**[www.nordseewoche.org](http://www.nordseewoche.org)**



# NOTICE OF RACE NORDSEEWOCH

<p><b>Identifikation:</b></p> <p>1. In Abänderung der WR 77 müssen Klassenzeichen, Nationalitätsbuchstaben und Segelnummern so in den Segeln geführt werden, wie sie in der Meldung angegeben sind.</p> <p>2. In Abänderung der VVR Anhang G entfällt eine Verwarnung. Bei fehlenden oder falschen Segelnummern oder bei Verletzungen der Klassenvorschriften kann ein Boot in Abänderung der WR 63.1 ohne Protestverhandlung ausgeschlossen werden.</p>	<p><b>Identification:</b></p> <p>1. As an amendment to racing rule 77, the class signs, nationality letters and sail numbers have to be carried in compliance with the details of the registration.</p> <p>2. As an amendment to attachment G of the racing rules, no warning will be given. If sail numbers are missing or wrong or class regulations are infringed, as an amendment to racing rule 63.1, a boat can be excluded from the race without a protest hearing.</p>
<p><b>Preise, Klassenpreise:</b></p> <p>1 Preis je angefangene 4 Meldungen, jedoch höchstens 3 pro Gruppe, Sonder- und Wanderpreise; nicht abgeholte Preise werden nicht nachgeschickt.</p>	<p><b>Trophies, class trophies:</b></p> <p>1 trophy per 4 entries commenced, but not more than 3 per group, special and challenge trophies; trophies, which are not picked up, will not be shipped.</p>
<p><b>Preise, Klassenpreise:</b></p> <p>1 Preis je angefangene 4 Meldungen, jedoch höchstens 3 pro Gruppe, Sonder- und Wanderpreise; nicht abgeholte Preise werden nicht nachgeschickt.</p>	<p><b>Trophies, class trophies:</b></p> <p>1 trophy per 4 entries commenced, but not more than 3 per group, special and challenge trophies; trophies, which are not picked up, will not be shipped.</p>
<p><b>Sicherheit:</b></p> <p>Hinsichtlich der Sicherheit und Ausrüstung der teilnehmenden Boote gelten die ISAF OFFSHORE SPECIAL REGULATIONS, neueste Ausgabe, Kategorie 3, in Übereinstimmung mit ihren Klassenvorschriften (Ausnahmen: Wettfahrt 1: Kategorie 4, Wettfahrt 8: Kategorie 2).</p>	<p><b>Safety:</b></p> <p>Regarding the safety and equipment of the participating yachts, the ISAF OFFSHORE SPECIAL REGULATIONS apply, most recent edition, category 3, in compliance with their class regulations (exceptions: race W 1: category 4, race W 8: category 2).</p>
<p>DAS MELDEFORMULAR FINDEN SIE IM INTERNET UNTER: <a href="http://www.nordseewoche.org">www.nordseewoche.org</a></p>	<p>YOU WILL FIND THE REGISTRATION FORM ON OUR WEBSITE AT: <a href="http://www.nordseewoche.org">www.nordseewoche.org</a></p>





## Impressum

### Fotos:

Hinrich Franck

### Herausgeber:

Regattagemeinschaft NORDSEEWOCHEN e.V.  
An der Alster 47a  
20099 Hamburg  
[www.nordseewoche.org](http://www.nordseewoche.org)

### Druck:



**Ernst Kabel Druck GmbH**

Offset- und Plakatdruck

22525 Hamburg · Holstenkamp 42  
Tel.: 040-85 32 81-0 · Fax: 040-85 32 81-15

### Übersetzung ins Englische:

Silvia Müller

Maritime & Technische Fachübersetzungen

E-Mail: [silvia@ocean-tales.com](mailto:silvia@ocean-tales.com)

Telefon: +49 162-430 59 26

### Redaktion, Gestaltung und Produktion

Team Nordseewoche

V.i.S.d.P. Marcus Boehlich

Das Nordseewoche-Team wird  
von Marinepool eingekleidet.



## Veranstalter

REGATTAGEMEINSCHAFT NORDSEEWOCHEN e.V.

An der Alster 47 a | 20099 Hamburg | Telefon: 040 - 18 19 68 11

bestehend aus folgenden Vereinen:

DÜSSELDORFER YACHT-CLUB e.V. | HAMBURGER SEGEL-CLUB e.V. | NORDDEUTSCHER REGATTA VEREIN

SEGEL-CLUB UNTERELBE v. 1929 e.V. | SEGELKAMERADSCHAFT „DAS WAPPEN VON BREMEN“ e.V.

SEGLER-VEREINIGUNG ALTONA-OEVELGÖNNE e.V. | SEGLER-VEREINIGUNG CUXHAVEN e.V. | WASSERSPORTCLUB HELGOLAND e.V.

WESER YACHT CLUB BREMEN e.V. | WESER YACHT CLUB BREMERHAVEN e.V.

Mitveranstalter für Einzelwettfahrten

Segelkameradschaft Horumersiel e.V. | Hallig Segel Club auf Hooge e.V.



**WE LOVE SAILING, MARKETING AND EVENTS.**  
**WE ARE TMI. WE PROVIDE AWESOME SERVICES.**



*Meet  
us at the  
boat Race Village  
Düsseldorf  
Helgoland  
15.-16. Mai 2016*





Michael Walther,  
Regatta-Segler



# Spür die Freiheit

360° Wassersport erleben.



**PARTNER  
DER NORDSEEWOCHE**

**21.-29. Januar 2017**  
[www.boot.de](http://www.boot.de)